



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2013

**Rezension von: SOFFEL, Christian / Hoyt Cleveland TILLMAN: Cultural Authority
and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the
Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties. Stuttgart: Franz Steiner Verlag
2012.**

Vetrov, Viatcheslav

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-85114>
Journal Article
Published Version

Originally published at:

Vetrov, Viatcheslav (2013). Rezension von: SOFFEL, Christian / Hoyt Cleveland TILLMAN: Cultural Authority and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2012. *Asiatische Studien - Études Asiatiques*, 67(3):1044-1051.

Schweizerische
Asiengesellschaft
Société
Suisse-Asie

Asiatische Studien
Études Asiatiques
LXVII · 3 · 2013

Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft
Revue de la Société Suisse – Asie

Offprint



Peter Lang

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

ASIATISCHE STUDIEN / ÉTUDES ASIATIQUES

Herausgeber dieser Nummer / Editeurs de ce numéro / Editors of this number
Karénina Kollmar-Paulenz (Bern), Anke von Kügelgen (Bern)

Redaktionelle Mitarbeit / Rédacteurs assistants / Assistant editors:

–

Beirat / Comité éditorial / Editorial Board

Roland Allenburger (Würzburg) – Katajun Amirpur (Zürich) – Norman Backhaus (Zürich) – Johannes Bronkhorst (Lausanne)
– Maya Burger (Lausanne) – David Chiavacci (Zürich) – Bettina Dennerlein (Zürich) – Andreas Kaplony (München)
– Karénina Kollmar-Paulenz (Bern) – Felix Konrad (Kiel) – Eduard Klopfenstein (Zürich) – Anke von Kügelgen (Bern)
– Angelika Malinar (Zürich) – Silvia Naef (Genève) – Andrea Riemenschmitter (Zürich) – Markus Ritter (Wien)
– Ulrich Rudolph (Zürich) – Gregor Schoeler (Basel) – Reinhard Schulze (Bern) – Raji C. Steineck (Zürich)
– Christoph Uehlinger (Zürich) – Nicolas Zufferey (Genève)

Sekretariat – Information – Mitgliedschaft / Secrétariat – Renseignements – Adhésion / Office – Information – Membership:
Prof. em. Dr. Robert H. Gassmann; Euelstrasse 76; CH-8408 Winterthur; Switzerland
E-Mail: sag.editor@aoi.uzh.ch / Internet: www.sagw.ch/asiengesellschaft

Leitbild der Schweizerischen Asiengesellschaft am Ende der Nummer / Principe Directeur de la Société Suisse-Asie à la fin du numéro / Mission Statement of the Swiss Asia Society at the end of the number

Die Zeitschrift *Asiatische Studien/Études asiatiques* erscheint vier Mal pro Jahr. Publikationssprachen sind in der Regel Deutsch, Französisch und Englisch. Manuskripte sind beim Sekretariat einzureichen. Alle Beiträge werden durch Fachgutachter(innen) geprüft. Richtlinien zur Gestaltung der Manuskripte können vom Sekretariat angefordert werden.

La revue *Asiatische Studien/Études asiatiques* paraît quatre fois par année. Les langues de publication sont en principe l'allemand, le français ou l'anglais. Les manuscrits sont à envoyer au secrétariat; ils sont soumis à l'appréciation de spécialistes du domaine. Les directives quant à la forme des manuscrits peuvent être demandées au secrétariat.

The journal *Asiatische Studien/Études asiatiques* is published quarterly. In principle, articles are printed in German, French, or English. Manuscripts should be sent to the office. All articles are submitted to peer review. Instructions for the style of articles can be requested from the office.



Unterstützt durch die Schweizerische Akademie
der Geistes- und Sozialwissenschaften
www.sagw.ch

Anschrift des Verlages:

Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern
Telefon +41 31 306 17 17, Fax +41 31 306 17 27
E-Mail: info@peterlang.com / Internet: www.peterlang.net

*Einzelhefte und Abonnemente der Zeitschrift können beim Verlag bezogen werden.
Vente de numéros individuels ou des abonnements auprès de la maison d'édition.
Requests for individual numbers of the journal or subscriptions to be addressed to the publishers.*



Peter Lang

Bern · Berlin · Bruxelles · Frankfurt am Main · New York · Oxford · Wien

ISSN 0004-4717

© Peter Lang AG, Internationaler Verlag der Wissenschaften, Bern 2013
Hochfeldstrasse 32, CH-3012 Bern, Schweiz
info@peterlang.com, www.peterlang.com

Alle Rechte vorbehalten.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes
ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt
insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Hungary

INHALTSVERZEICHNIS – TABLE DES MATIÈRES CONTENTS

Aufsätze – Articles – Articles

KIRILL ALEKSEEV / ANNA TURANSKAYA	755
An overview of the <i>Altan Kanjur</i> kept at the Library of the Academy of Social Sciences of Inner Mongolia	
DANIEL BEROUNSKÝ	783
Bon religion in 11 th –12 th century Amdo: A case of Kyangphag Mula Drungmu (<i>sKyang 'phags mu la drung mu</i>)	
ALFRID K. BUSTANOV / MICHAEL KEMPER	809
Valiulla Iakupov's Tatar Islamic Traditionalism	
DEVIN DEWEESE	837
Earliest reference to Ahmad Yasavi	
KARÉNINA KOLLMAR-PAULENZ	881
A Mongolian <i>Zungdui</i> volume from the Ernst Collection (Switzerland)	
ANKE VON KÜGELGEN	927
'Progressiver Islam' im ausgehenden Zarenreich: Das Plädoyer des St. Petersburger Imams und Regierungsbeamten Ataulla Bajazitov (1846– 1911) für die Partizipation der Muslime an der modernen Zivilisation	
SHAHNOZA NOZIMOVA / TIM EPKENHANS	965
Negotiating Islam in Emerging Public Spheres in Contemporary Tajikistan	
<i>Rezensionsaufsatz – Compte rendu – Review article</i>	
DOMINIC STEAVU	991
"Taking Form in Response to Stimulus": Recent Publications in Taoist Studies – A Field in Motion	

Rezensionen – Comptes rendus – Reviews

REY CHOW	1013
<i>Entanglements, or Transmedial Thinking about Capture.</i> (Andrea Riemenschmitter)	
WIEBKE DENECKE	1018
<i>The Dynamics of Masters Literature: Early Chinese Thought from Confucius to Han Feizi.</i> (Ralph Weber)	
ARIANE KNÜSEL.....	1024
<i>Framing China. Media Images and Political Debates in Britain, the USA and Switzerland, 1900-1950.</i> (Nicola Spakowski)	
GEORG LEHNER.....	1030
<i>China in European Encyclopaedias, 1700–1850.</i> (Marc Winter)	
PETER LORGE (ED.).....	1034
<i>Five Dynasties and Ten Kingdoms.</i> (LIN Hang)	
DONALD F. MCCALLUM.....	1038
<i>Hakuhō Sculpture.</i> (Tomoe Steineck)	
CHRISTIAN SOFFEL / HOYT CLEVELAND TILLMAN.....	1043
<i>Cultural Authority and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties.</i> (Viatcheslav Vetrov)	
Autoren – Auteurs – Authors	1053

WASHIZUKA Hiromitsu

1987 *Kondōbutsu* 金銅仏. Tokyo: Shibundō. Nihon no Bijutsu 日本の美術
Vol. 251.

Tomoe Steineck

SOFFEL, Christian / Hoyt Cleveland TILLMAN: *Cultural Authority and Political Culture in China: Exploring Issues with the Zhongyong and the Daotong during the Song, Jin and Yuan Dynasties*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2012, 223 S. (Münchner Ostasiatische Studien Bd. 85), ISBN 978-3-515-10134-9.

In diesem Werk wenden sich die Sinologen Christian Soffel und Hoyt Cleveland Tillman der Frage nach dem wechselseitigen Verhältnis zwischen Kultur und Politik in der Jin, Song und Yuan-Zeit zu. Im Zentrum ihrer Untersuchung steht die Tradierung konfuzianischer Kultur in einer Zeit, als China zum Schauplatz fremder Invasionen wurde und die Staatsmacht zuerst teilweise und unter den Yuan dann auch ausschließlich an die "Barbaren" überging. Das Werk ist in zwei Teile gegliedert: der erste, verfaßt von Christian Soffel, bietet eine kritische Analyse der Entwicklung der Neo-Konfuzianischen Orthodoxie in der Südlichen Song. Primärer Gegenstand der Kritik ist kein Geringerer als Zhu Xi und die von Zhu Xi entworfene *daotong* 道統-Linie der Überlieferung des konfuzianischen Kanons zwischen der Antike und der Südlichen Song. Hinterfragt wird in diesem Zusammenhang auch die Prominenz, welche Zhu Xi unter seinen Zeitgenossen und unmittelbaren Nachfolgern in der Ausarbeitung der neokonfuzianischen Lehre zukam:

In contrast to most existing studies, we will also provide a more nuanced fathoming of Confucian intellectual currents in Zhu Xi's 朱熹 (1130–1200) wake that will reveal that his ideas were not as rapidly or universally accepted in the thirteenth century as they have retrospectively been portrayed in most existing studies (*op.cit.*, S. 13).

Diese These wird am Beispiel der konfuzianischen Intellektuellen Ye Shi 葉適 (1150–1223) und Wang Bo 王柏 (1197–1274) ausgearbeitet. Ye Shis zunehmend negative Einstellung gegenüber Zhu Xi wird u.a. auf Spannungen in ihren persönlichen Beziehungen zurückgeführt (S. 63), während Wang Bos gelegentlich kritische Rezeption Zhu Xis eher akademischer Natur sei. Auch wenn Wang Bo als eifriger Adept Zhu Xis gilt, vertrat er in manchen Punkten, wie etwa in der Wahrnehmung des Verhältnisses zwischen *höchster Grenze* (*taiji* 太極) und

Prinzip (li 理) oder bei Fragen der Gliederung kanonischer Texte Meinungen, die der Lehre Zhu Xis nicht unbedingt entsprachen (S. 71–86.) Hierin findet Christian Soffel ein Argument dagegen, die *Tradition Zhu Xis* als einen angebrachten Ausdruck für eine Strömung zu verwenden, welche nicht nur durch Reverenz gegenüber Meister Zhu, sondern mitunter auch durch Flexibilität bei der Übernahme und Weiterentwicklung seiner Lehre gekennzeichnet war:

As long as a critical scholar respectfully honors Zhu Xi, is polite in his attitude and shows humility in his criticism, he is thus to be considered part of the tradition. But the resulting picture of intellectual lineages and issues would be quite blurred and thus frustrate the work of both intellectual historians and philosophers (S. 75).

Sowohl Christian Soffel als auch Hoyt C. Tillman sind darum bemüht, Komplexitäten in der Entwicklung der *daoxue* 道學-Lehre aufzudecken, wobei sie ihre Analyse mit Absicht auf das Denken derjenigen Gelehrten fokussieren, die in der sinologischen Forschung meistens im Schatten Zhu Xis stehen. Durch das Studium dieser auf den ersten Blick peripheren Figuren einerseits eine ungeahnte Mannigfaltigkeit von Positionen im frühen Neokonfuzianismus (*daoxue* 道學) offenzulegen, andererseits aber auch die allmähliche Erhebung Zhu Xis Lehre in den Status einer orthodoxen Lehre zuerst in der Südlichen Song (1241), danach unter den Yuan (1313) zu erhellen, gehört zum Hauptanliegen des Buches (S. 196.) Wenn sich Christian Soffel mit dieser Problematik am Beispiel der Südlichen Song auseinandersetzt, widmet Hoyt C. Tillman den von ihm verfassten zweiten Teil, “The Collision and Amalgamation of Song, Jin, and Yuan Cultural Thinking” (S. 111–170), der Figur Hao Jings 郝經 (1223–1275), eines chinesischen Literaten im Dienste der Yuan-Dynastie. Tillman verfolgt die Entwicklung von Hao Jings Haltung zu Zhu Xi: von einer eher skeptischen Wahrnehmung in den jungen Jahren bis zu einer weitgehenden Affirmation wichtiger Bestandteile in der Lehre Zhu Xis, z.B. der Betrachtung der *Vier Bücher* als kardinale Texte, durch deren Studium man sich den vollkommen Weisen nähern kann (S. 182.) Hao Jings prominente Stellung als Berater am Yuan-Hof verleitet Tillman außerdem zu der Frage, wie sich die chinesische Kultur und konfuzianische Klassik, mit denen sich Hao Jing ja identifiziert, mit dem neuen politischen Klima vereinbaren läßt, in dem es nicht mehr die Han-Chinesen sind, die sich im Besitz des himmlischen Mandats befinden, sondern die Fremden. Für ihn läßt sich Hao Jing nicht als Nationalist, sondern als Kulturalist bezeichnen, weil nationale Zugehörigkeit für die Kultivierung ethischer Vollkommenheit in Hao Jings Augen nicht entscheidend war. Hier stützt sich Tillman auf Haos Essay *Die Angelegenheiten der Zeit* (*Shi wu* 時務, ca. 1254).

Das Werk enthält eine Passage, die Tillman irrtümlicherweise als Zitat aus den *Chun qiu* 春秋-Annalen identifiziert¹ und die seiner Meinung nach in der modernen Forschung meistens nicht überzeugend genug interpretiert wird: Yi er jin yu Zhongguo, ze Zhongguo zhi 夷而進於中國，則中國之. Während man die Worte Zhongguo zhi 中國之 in der Regel als Aufforderung zur Sinisierung von Barbaren verstehe (etwa: sie ver-Chinesen), d.h. zu deren kultureller Transformation in Chinesen, läge laut Tillman bei Hao Jing eher der Gedanke nahe, man solle die Barbaren – sofern sie sich als tugendhaft erweisen – *als Chinesen behandeln oder betrachten* (“to treat or regard them as Chinese”, S. 155). Haos großes Lob gilt z. B. den Jurchen, welche aus Loyalität ihrem Staat gegenüber bei der Invasion des Jin-Staates durch die Mongolen ihr Leben opferten, anstatt sich auf die Seite einer neuen Dynastie zu schlagen (S. 156). Als entscheidendes Kriterium für eine korrekte Positionierung von *Barbaren als Chinesen* erscheint also die Frage, ob diese Barbaren auch Tugend inkorporieren:

In other words, Hao Jing concluded that very few Han Chinese could match the level of Confucian virtue that these Jurchen had manifested. Extending from these general principles, Hao Jing advocated that one had to possess the Dao and Virtue before either a Han or an ethnic minority could obtain the Mandate from the Heavens to Rule and govern the Realm of All Under the Heavens (S. 156).

Das Problem der Legitimation fremder Herrschaft wird also für Hao Jing wesentlich dadurch erleichtert, daß er die Zivilisation und nicht die Nation als berechnete Trägerin von kultureller und politischer Autorität wahrnimmt. Mit dieser Beobachtung unterstützt Tillman – offensichtlich unbewußt – die Ausführungen von Dietlinde Schlegel, die sie in ihrer Dissertation *Hao Ching (1222–1275): ein chinesischer Berater des Kaisers Kublai Khan* (1968, S. 13f.) darlegte. Sie liefert ihrerseits auch weitere Literaturhinweise, die in Tillmans Analyse der erwähnten Problematik hätten herangezogen werden können.

1 Hao Jing zitiert hier nicht aus den *Chunqiu*-Annalen, sondern aus Han Yus 韓愈 *Yuandao* 原道 (*Untersuchung des Weges*): 孔子之作‘春秋’也，諸侯用夷禮則夷之，進於中國，則中國之 “Als Konfuzius die *Chunqiu*-Annalen schuf, (waren in seinen Augen) die Fürsten, die von barbarischen Ritualen Gebrauch machten, Barbaren; (wenn aber Barbaren) China betreten und Chinas (Ritual) befolgten, betrachtete er sie als Chinesen” (Qu Shouyuan 屈守元, CHANG Sichun 常思春 [Hg.]: *Han Yu quanji jiaozhu*, 韓愈全集校註, Chengdu: Sichuan daxue chubanshe 1996, Bd. 5, S. 2664). Als Variante gilt laut Qu und Chang das explizit gemachte “yi er 夷而” (“wenn aber Barbaren”) im zweiten Teil der Aussage “yi er jin yu Zhongguo” 夷而進於中國 (*op. cit.*, S. 2682.)

Bei der Behandlung des Themas *politische Kultur und kulturelle Autorität* (beide sind im Werktitel angekündigt) hätte Hoyt C. Tillman vielleicht noch auf die Frage eingehen können, wie die Tradierung chinesischer Kultur durch chinesische Literaten aus der Sicht der eigentlichen politisch-militärischen Machthaber der Yuan wahrgenommen und möglicherweise für politische Zwecke instrumentalisiert worden war. Es ist z. B. eine der zentralen Thesen in Magnus M. Kriegeskortes Dissertation *Yu Ji 虞集 (1272–1348), ein Literaten-Beamter unter der Mongolenherrschaft* (1984) gewesen, daß die Herrscher der Yuan solche großen Projekte wie die Kompilation des *Jingshi da dian 經世大典 (Großer Kodex zur Regierung der Welt, 1330–1331)* nicht aus Ehrfurcht vor der chinesischen Kultur oder für Legitimationszwecke initiierten, sondern als “Beschäftigungstherapie” für hohe Beamte, um diese von der realen Tagespolitik fernzuhalten (Kriegeskorte, *op. cit.*, S. 102).

Die Einstellung der realen politischen Machthaber der Yuan zu den komplexen Fragen der chinesischen kulturellen Autorität könnte für die im Titel angekündigte Untersuchung der Relationen zwischen Politik und Kultur vielleicht zusätzliche Wege eröffnen, doch gehört sie sicherlich nicht zum eigentlichen Thema der Analyse. Dieses bezieht sich eher auf die Tradition selbst, wie sie von den chinesischen Gelehrten gemacht und getragen wurde. Daß es sich dabei um höchst komplexe Sachverhalte handelt, haben Christian Soffel und Hoyt C. Tillman bewiesen, indem sie das Studium der Kultur und Politik in der besagten Zeit durch eine weitere Präzisierung ergänzten: “Exploring Issues with the *Zhongyong* and the *Daotong*.”

Zhu Xis Vorwort zum *Innehalten der Mitte*² (*Zhongyong* 中庸, in seiner Edition der *Si zi* 四子 [Vier Meister] 1190 erschienen) präsentiert eine Linie der konfuzianischen Überlieferung (*daotong* 道統) von Yao 堯 bis zu den Brüdern Cheng 程.³ Nach Mencius soll die Tradierung dieser Linie unterbrochen gewesen sein: Erst in der Nördlichen Song wird sie von den Brüdern Cheng wieder aufgenommen. Zhu Xi schließt also aus seiner Überlieferungslinie Konfuzianer der Han- und Tang-Zeit aus. Wichtig ist außerdem, daß er die *daotong*-Idee mit der Autorschaft des *Innehaltens der Mitte* direkt verbindet: Konfuzius’ Enkel Zisi 子思 (492–431 v. Chr.) soll die Lehre von Konfuzius – über Yanzi 顏子 und Zengzi 曾子 – erhalten und aus Sorge um deren weitere Tradierung *Das*

2 So die Übersetzung des Titels von Wolfgang BAUER in seinem postumen Werk, *Geschichte der chinesischen Philosophie*. München: Beck 2001, S. 339.

3 ZHU Xi 朱熹 (Komp.): *Si shu zhangju jizhu* 四書章句集注, “Zhongyong zhangju xu 中庸章句序”. Beijing: Zhonghua shuju 1989, S. 14–15.

Innehalten der Mitte verfasst haben. In seiner Untersuchung der hier dargelegten *daotong*-Linie wies Wing-tsit Chan darauf hin, daß sich Zhu Xi als deren unmittelbarer Fortsetzer verstand und daß sie dementsprechend, mit Zhu Xi am Ende, zur orthodoxen Überlieferungslinie im späteren Neokonfuzianismus wurde.⁴

Wing-tsit Chans Untersuchung verdient an dieser Stelle Erwähnung, weil er es für notwendig hielt, Zhu Xis *daotong*-Konzept methodologisch zu präzisieren: Er plädiert für ein philosophisches eher denn historisch-kritisches Verständnis der Abfolge in der *daotong*-Linie Zhu Xis. Das *Prinzip* (*li* 理) sei für Meister Zhu das Schlüsselkonzept, welches Mencius mit den Brüdern Cheng verbindet. Diese konzeptuelle Einheit und nicht ein historisch belegtes Faktum soll hier das primäre Anliegen Zhu Xis gewesen sein. Wing-tsit Chans Gedanke, daß Zhu Xi insofern anders mit den *Vier Büchern* als mit den *Fünf Klassikern* umging, als er die *Klassiker* mehr zum Objekt philologischer Forschung machte⁵, die *Vier Bücher* dagegen als philosophische Quelle⁶ seiner Lehre behandelte, ist ein Argument für die Notwendigkeit, über das Werk Zhu Xis als Kommentator methodologisch differenziert zu urteilen. Dies betrifft auch den *daotong*-Entwurf:

The outline is arbitrary and does not do justice to the philosophy of several philosophers or to the development of Neo-Confucian philosophy as a whole, but it does underline the point that the *tao-t'ung* is basically a philosophical lineage rather than historical or textual.⁷

Wing-tsit Chans Untersuchung des *daotong*-Konzepts bei Zhu Xi wird von Christian Soffel und Hoyt C. Tillman als repräsentativ für eine allgemeine Meinung in der Sinologie erwähnt (S. 203), auf seine Argumente wird jedoch nicht eingegangen. Daß es hier nicht nur um Philosophie, sondern auch um Methodologie handelt, bleibt unerwähnt. Dabei fundiert Christian Soffel seine eigene Kritik an der *daotong*-Linie Zhu Xis, wie auch an dessen Identifizierung Zisis als Autor des *Zhongyong* vor allem methodologisch:

4 CHAN, Wing-tsit: "Completion of the Concept of the Tradition of the Way (Tao-t'ung)." In: Ders.: *Chu Hsi: Life and Thought*. Hong Kong: The Chinese University Press 1987, S. 121–130, hier S. 122.

5 Zhu Xis Leistungen als Textkritiker im historisch-philologischen Bereich werden wie im Fall Ouyang Xius aus dem gleichen skeptischen Geist der Song-Zeit erklärt, siehe *op.cit.*, S. 132f.

6 "Zhu insisted that the Four Books were the sources" (CHAN, *op. cit.*, S. 136). Vielsagend ist hier die Wortwahl: "insisted" und nicht etwa "determined", was Zhu Xis Umgang mit den *Vier Büchern* in eine andere Sphäre rückt als seine textkritischen Untersuchungen.

7 CHAN, *op. cit.*, S. 127.

Concerning the *Zhongyong*, Zhu concentrated on those scholars of the Song dynasty who held this text in high esteem, namely Zhou Dunyi, the Cheng brothers and their disciples. However, he never once mentioned the skepticism of its critics, (such as Ouyang Xiu and Su Shi), nor did he try to refute their arguments. Zhu displayed no perceived need to prove that Zisi was the author, or to mention the possibility that the *Zhongyong* – though genuine at the core – might have become corrupted already before the Han. Either Zhu was unaware of these critics, or – more likely – he ignored their arguments because he would have been unable to prove them wrong (S. 54).

Inkompetenz, Mangel an wissenschaftlicher Sorgfalt (*scholarly carefulness*, S. 18) bzw. an wissenschaftlicher Objektivität (*lack of scholarly objectivity*, S. 55, *of objective or critical scholarship*, S. 189) gehören zu den ständig rekurrierenden Vorwürfen gegen Zhu Xi. Das Ziel ist dabei, zu zeigen, daß seine Erhebung des *Zhongyong* in den autoritativen kanonischen Status höchst suspekt ist, objektiver wissenschaftlicher Methodologie widerspricht und daß dieser Text als Teil des Kanons also “bestenfalls Zhu Xis eigene Realitätsprojektion” (“at best, Zhu Xi’s own projected reality”, S. 18) darstellt. Weitere Kritikobjekte sind für Christian Soffel Wissenschaftler, welche sich den konventionellen Behauptungen (*conventional assumptions*) der Autorität Zhu Xis als Überlieferer des konfuzianischen Denkens in der Song anschließen (S. 103), sowie moderne Konfuzianer, die nicht bereit bzw. nicht imstande sind, ihre eigene Zugehörigkeit zur Zhu Xi Tradition einer historisch-philologischen Überprüfung zu unterziehen:

Concerning the *daotong* issue, Confucians in the Zhu Xi tradition (including even some present-day scholars who uphold the *daotong* concept) obviously have difficulties taking a critical look at the origins of the Four Books, especially the *Zhongyong*. It has been almost impossible for them to accept the likelihood that the *Zhongyong* was not composed by Confucius’ grandson Zisi, but rather originated during the third or second centuries before Christ. If they were to highlight the very late Warring States Period, or even more likely the Western Han dynasty, origins of a text that is a structural pillar of their own philosophy, they would confront a major contradiction with their *daotong* theory [...]. Today, some of the sophisticated scholars who promote the Confucian canon for education still gloss over such fundamental problems by claiming that the core ideas of the *Daxue* and *Zhongyong* go back to Confucius, even though the received texts themselves were composed several centuries later (S. 191).

Eine entscheidende Rolle kommt in dieser Kritik dem Begriff *Tradition* zu. Diese wird jedoch an keiner Stelle definiert. Es liegt nahe, daß Prozesse der Sinnkonstruktion in einer Tradition für die Autoren mit dem historisch-philologischen Wissen gleichgesetzt werden, welches sich etwa durch das Studium archäologischer Funde aneignen läßt. Daß die so verstandene *Tradition* nicht

unbedingt dem neuesten Stand des kulturtheoretischen Wissens entspricht, kann z.B. in den aktuellen Diskussionen um den von Jan und Aleida Assmann erarbeiteten Begriff des *kulturellen Gedächtnisses* verfolgt werden. In seiner Monographie *Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen* (1992) hat Jan Assmann demonstriert, daß die Rezeption von Texten in verschiedenen Epochen auch sinn-stiftend ist und daß in verschiedenen Kulturen die Erfindung der Schrift nicht zur Verfestigung der Tradition, sondern zu deren Wandelbarkeit führte:

Im Rahmen der Schriftkultur verliert die Tradition ihre alternativenlose Selbstverständlichkeit und wird prinzipiell veränderbar. Entsprechendes gilt aber weit über den Bereich der Schriftkultur hinaus.⁸

Nicht nur der Begriff *Tradition* bleibt in Christian Soffel und Hoyt C. Tillmans Studie ohne Definition. Dasselbe trifft für alle zentralen im Titel angekündigten Begriffe zu – *Kultur, Autorität, Politik*. Dadurch wird die Argumentation auch nicht immer nachvollziehbar, was die folgende Passage zum *daotong*-Entwurf bei Hao Jing demonstriert:

[T]he whole list of *daotong* exponents is clearly a mixture of political (Zhuge Liang, Ouyang Xiu, Sima Guang) and scholarly figures (Mencius, Wang Tong, Han Yu, Zhou Dunyi, etc.), thus effectively combining the two transmissions that he mentioned in the “Inscription for Zhou Dunyi’s Shrine Hall” into one single thread. Hence, it is impossible to argue that he has only the political *daotong* in mind here, and thereby to reduce tension with Zhu Xi’s greater cultural-intellectual focus (S. 195).

An der in der Arbeit so häufig angesprochenen wissenschaftlichen Genauigkeit hätten die Autoren auch selbst gewinnen können, wenn sie an dieser Stelle eine Erklärung von Kriterien geliefert hätten, wonach Ouyang Xiu ein Politiker sei, Han Yu dagegen als Gelehrter auftrete. Da sie das Ziel verfolgen, fehlerhafte konventionelle Meinungen in Sinologie zu korrigieren und einen Überblick zu den auf ihrem Gebiet bereits geleisteten Arbeiten zu verschaffen, hätten sie außerdem zu den wichtigsten Veröffentlichungen zum *Zhongyong* Stellung nehmen können, die in den letzten Dekaden erschienen sind. Dazu gehören z. B. die kommentierte Übersetzung François Julliens *Zhong Yong ou La Régulation à usage ordinaire* (Paris: Imprimerie Nationale Éditions 1993) und Anatolij Lukjanovs (Hg.) *Конфуцианский трактат «Чжун юн»: Переводы и иссле-*

8 ASSMANN, Jan: *Das kulturelle Gedächtnis: Schrift, Erinnerung und politische Identität in frühen Hochkulturen*. München: Beck 2007, S. 123.

дования (Das konfuzianische Traktat Zhongyong: Übersetzungen und Untersuchungen. Moskva: Vostočnaja literatura 2003). Das zuletzt genannte Werk enthält neben vier russischen Übersetzungen des Klassikers mehrere Aufsätze russischer Sinologen zum *Zhongyong*. Für die von Christian Soffel und Hoyt C. Tillman wichtige Problematik der Tradition und Autorschaft wäre daraus vor allem der Aufsatz von Veronika Bugaj, «Чжун юн»: текст в традиции (“Zhongyong: Text in der Tradition”, *op. cit.*, S. 179–185) relevant, u.a. die folgende These:

Daß sich Eindeutigkeit von der chinesischen Tradition nicht erwarten läßt, erklärt sich nicht durch einen nachlässigen Umgang der Gelehrten mit historischen Texten, sondern umgekehrt dadurch, daß Autorschaft und Periodisierung, die an den sakralen Raum der Geschichte verweisen, als allzu große symbolische Größen galten (V. Bugaj, *op. cit.*, S. 179).

Zu erwähnen wären noch die Dissertation, mit der Frau Bugaj 2004 in Moskau promoviert wurde: *Взаимодействие текста и комментария в китайской традиции на примере «Чжун юн»* (Interaktion von Text und Kommentar in der chinesischen Tradition: am Beispiel des Zhongyong), sowie zahlreiche Arbeiten der sowjetischen Sinologin Kirina Golygina zum Thema Autorschaft und Kanonisierungsprozesse in der chinesischen Tradition, so z.B. ihr Aufsatz “Концепция творческой личности в конфуцианской эстетической теории” (“Zu der Konzeption der schöpferischen Persönlichkeit in der konfuzianischen ästhetischen Theorie.” In: *Izučenije kitajskoj literatury v SSSR*, Moskva: Nauka 1973, S. 194–205).

Christian Soffels und Hoyt C. Tillmans wollen Komplexitäten in der Entwicklung der neokonfuzianischen Tradition aufdecken und bei der Lösung vieler Probleme Klarheit verschaffen, die ihrer Meinung nach zunächst durch Zhu Xi selbst, dann durch die Zhu Xi-Tradition und später auch durch sinologische *mainstream*-Wissenschaftler verursacht wurden. Das Werk enthält vor allem im methodologischen Bereich interessante Einsichten, z.B. die Idee, Sinologie-Kolleginnen und -Kollegen zu einer kritischen Überprüfung der Zhu Xi-Tradition durch historisch-philologische Arbeitsmethoden zu animieren. Aus dieser Sicht bietet es nicht nur für Sinologen, sondern auch interdisziplinär für Menschen mit Interesse an kulturtheoretischen Fragestellungen eine spannende Lektüre.

Viatcheslav Vetrov